



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Romane
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbă și literatură franceză / Licențiat în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LLF1121 Limba franceză contemporană 1 (Lexicologie și semantică lexicală; CP1 gramatică-retroversiuni, CP2 fonetică și exprimare orală) (în limba franceză)</b>							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Anamaria Cureau							
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. dr. Anamaria Cureau, Asist. dr. Marius Popa, Vacant							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	obligatorie

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	8	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	6
3.4 Total ore din planul de învățământ	112	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	84
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					24
Tutoriat					4
Examinări					2
Alte activități.....					
<b>3.7 Total ore studiu individual</b>		70			
<b>3.8 Total ore pe semestru</b>		182			
<b>3.9 Numărul de credite</b>		7			

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• -
4.2 de competențe	• Competență lingvistică B1

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, sistem de proiecție pt PPT, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de curs, sistem de proiecție pt PPT, fotocopii, cărți Prezență 75% la seminar și la c.p.

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C1 Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale. C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba franceză C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii franceze și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.
Competențe transversale	CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională



## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Familiarizarea studenților cu noțiunile de bază ale lexicologiei, semanticii lexicale și lexicografiei. Dezvoltarea competențelor lexicale în limba franceză. Perspectivă diacronică și sincronică asupra vocabularului limbii franceze.
7.2 Obiectivele specifice	Dezvoltarea capacității de analiză a componentelor sensului lexical, sensibilizarea studenților în identificarea și întrebuințarea registrelor limbii franceze. Perfecționarea competenței lexicale (bagaj lexical și frazeologic). Traducerea unităților lexicale și frazeologice. Producerea de texte scrise și orale la nivel C1 coerente, corecte gramatical, adaptate registrelor limbii și fluente.

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Introducere 1.1 Definiția și obiectul lexicologiei. Raportul dintre lexicologie și celelalte discipline lingvistice. 1.2 Cuvântul și lexemul. Definiție. Motivarea și demotivarea cuvintelor (Haș 1975; Mortureux 1997; Lehmann 1998)	Dialog pregătitor, expunere, exemplificare	
2. Formarea limbii franceze. Elemente de istorie a limbii (Haș 1975; Pop 2011; Walter 1988)	expunere, exemplificare	
3. Grupurile lexicale ale francezei moderne : vocabularul de bază; diferențiere teritorială, istorică și socială în lexicul limbii franceze (Haș 1975; Pop 2011; Walter 1988)	expunere, exemplificare	
4. Imprumuturile ca mijloc extern de îmbogățire a vocabularului (Haș 1975; Pop, 2011; Walter 1988)	expunere, exemplificare	
5. Dinamica structurală a lexicului Formarea cuvintelor ca mijloc intern de îmbogățire a vocabularului. 1. Derivarea (1) (Haș 1975; Pop, 2011; Mortureux 1997; Lehmann 1998)	expunere, exemplificare	
6. Dinamica structurală a lexicului Formarea cuvintelor ca mijloc intern de îmbogățire a vocabularului. 1. Derivarea (2) (Haș 1975; Pop, 2011; Mortureux 1997; Lehmann 1998)	expunere, exemplificare	
7. Dinamica structurală a lexicului 2. Compunerea. 3. Abrevierea (Haș 1975; Pop 2011; Mortureux 1997; Lehmann 1998)	expunere, exemplificare	
8. Dinamica semantică a lexicului 8.1 Sensul lexical. Descriere tradițională și structurală 8.2 Schimbările semantice ca mijloc intern de îmbogățire a vocabularului (Haș 1975; Pop 2011; Mortureux 1997; Lehmann 1998)	expunere, exemplificare	
9. Polisemia și tipurile de sens lexical. Câmpul semantic al cuvântului (Pop 2011; Hamon 1992; Mortureux 1997; Lehmann 1998)	expunere, exemplificare	
10. Relații în interiorul lexicului: sinonimie, antonimie (Haș 1975; Pop 2011; Mortureux 1997; Lehmann 1998)	expunere, exemplificare	
11. Relații în interiorul lexicului : omonimie, paronimie. Familii de cuvinte. Câmpuri lexicale (Haș 1975; Pop 2011; Hamon 1992; Mortureux 1997)	expunere, exemplificare	
12. Frazeologia. Grupări frazeologice (1) (Pop 2011)	expunere, exemplificare	
13. Grupări frazeologice (2) (Pop 2011)	expunere, exemplificare	
14. Recapitulare și pregătire în vederea examenului (tipuri de subiecte, aplicații)	Activități interactive	



<b>Bibliografie</b> Lehmann, A., Martin-Berthet, F. <i>Introduction à la lexicologie. Sémantique et morphologie</i> , Dunod, 1998. Mortureux, M.-F. <i>La lexicologie entre langue et discours</i> , Sedes, 1997. Haș, Gh. <i>Cours de langue française contemporaine, I. Lexicologie</i> , Univ. Babeș-Bolyai, Cluj, 1975. (Bibl. Fac.) Pop, L. <i>Lexicologie française</i> , Echinox, 2011. (Bibl. Fac.) Walter, H. <i>Le français dans tous les sens</i> , Paris, Robert Laffont, 1988. (Bibl. Lectorat fr.)		
<b>8.2 Seminar</b>	Metode de predare	Observații
1. Elemente de lexicografie. Articolul de dicționar. Aplicații	Observația, exercițiul	
2. Etimologia cuvintelor din lexicul limbii franceze : factori istorici și sociali	Exercițiu de etimologie	
3. Incursiune în istorie : les « mots sans culottes ».	Expunere, dialog	
4. Influențe asupra lexicului : le franglais.	Expunere, dialog	
5. Inventivitate lexicală : Les argots	Expunere, dialog	
6. Locuțiuni și expresii idiomatice	Expunere, dialog, analiza lexicală	
7. Figuri lexicale și jocuri de cuvinte	Expunere, dialog	
8. Prezentare proiecte tematice pe grupe (1)	Expunere, lucru pe grupe	
9. Prezentare proiecte tematice pe grupe (2)	Expunere, lucru pe grupe	
10. Prezentare proiecte tematice pe grupe (3)	Expunere, lucru pe grupe	
11. Prezentare proiecte tematice pe grupe (4)	Expunere, lucru pe grupe	
12. Prezentare proiecte tematice pe grupe (5)	Expunere, lucru pe grupe	
13. Aplicații diverse. <i>Exercices de style</i> , Raymond Queneau	Analize de texte. Lucru în grup	
14. Recapitulare și sinteză		
<b>Bibliografie</b> Candel, D., Humbley, J., 2017, <i>Les anglicismes entre réalité linguistique et fait culturel</i> , Editions Garnier. Colignon, J-P, 2004, <i>Etonnantes étymologies</i> , Albin Michel. Walter, H., 1989, <i>Des mots sans-culottes</i> , Robert Laffont. Walter, H., <i>Honni soit qui mal y pense. L'incroyable histoire d'amour entre le français et l'anglais</i> , Livre de Poche. Pelea, A., <i>Méfiez-vous des faux-amis</i> , RisoPrint, Cluj-Napoca, 2014.		
<b>8.3 Curs practic gramatică-retroversiuni</b>	Metode de predare	Observații
1. Revizia unor probleme de gramatică. Prefixele negative în limba franceză	exercițiul; retroversiunea	
2. Infinitivul în poziție nominală, derivarea substantivelor din verbe	exercițiul; retroversiunea	
3. Grupul nominal complex : acordul și locul adjectivelor	exercițiul; retroversiunea	
4. Substituții ai grupului nominal : pronume personale și adverbiale ; pronumele neutru <i>le</i> ; locul pronumelor	exercițiul; retroversiunea	
<b>5. Test de evaluare</b>		
6. Grupul verbal complex (I): pasiv personal și impersonal	exercițiul; retroversiunea	
7. Grupul verbal complex (II): diateza factitivă cu auxiliarii <i>faire</i> , <i>laisser</i> , <i>voir</i>	exercițiul; retroversiunea	
8. Participiu trecut, participiu prezent, gerunziu, adjectiv verbal	exercițiul; retroversiunea	
<b>9. Test de evaluare</b>		
10. Subordonata relativă și participiul prezent	exercițiul; retroversiunea	
11. Semiauxiliarele de mod și timp	exercițiul; retroversiunea	
12. Concordanța timpurilor; <i>récit</i> și <i>discours</i>	exercițiul; retroversiunea	
13. Recapitulare	exercițiul; retroversiunea	
14. Test recapitulativ din tematica integrală a cursului		
<b>Bibliografie orientativă:</b> POLGUERE, A., <i>Lexicologie et sémantique lexicale : notions fondamentales</i> , Presses Universitaires de Montréal, « Paramètres », 2003. GORUNESCU, E., <i>Lexicul francez prin exercitii</i> , Bucuresti, Ed. Cantemir, 1994. GREVISSE, M ; GOOSSE, A., <i>Le Bon Usage</i> , Paris Gembloux, Duculot, 1993 (13° ou une autre édition). SARAȘ, M.; STEFĂNESCU, M., <i>Gramatica practică a limbii franceze</i> , Editura Științifică și Enciclopedică, 1976.		
<b>8.4 Curs practic fonetică și exprimare orală</b>	Metode de predare	Observații
1. Prezentarea Alfabetului Fonetic Internațional	Expunerea, exercițiul, participarea activă, explicația	
2. Prezentarea sunetelor specifice limbii franceze	Expunerea, exercițiul, participarea activă, explicația	



3. Consoanele: prezentare și producere	Expunerea, exercițiul, participarea activă, explicația	
4. Vocalele orale: prezentare și producere	Expunerea, exercițiul, participarea activă, explicația	
5. Vocalele nazale: prezentare și producere	Expunerea, exercițiul, participarea activă, explicația	
6. Consoanele lichide și consoanele mute	Expunerea, exercițiul, participarea activă, explicația	
7. Eliziunea și „h” (aspirat/mut)	Expunerea, exercițiul, participarea activă, explicația	
8. Test scris și oral de evaluare	Probă scrisă și orală	
9. Legătura	Expunerea, exercițiul, participarea activă, explicația	
10. Înlănțuirea consonantică și vocalică	Expunerea, exercițiul, participarea activă, explicația	
11. Asimilarea	Expunerea, exercițiul, participarea activă, explicația	
12. Prozodia (accentuare, intonație, grupuri ritmice)	Expunerea, exercițiul, participarea activă, explicația	
13. Evaluare finală scrisă		
14. Evaluare finală orală		
<b>Bibliografie</b> Abry, Dominique, Marie-Laure Chalaron, <i>Les 500 exercices de phonétique</i> , Hachette, Paris, 2012. Charliac, Lucile, Annie-Claude Motron, <i>Phonétique progressive du français</i> , CLE International, Paris, 2006. Grevisse, M., <i>Le bon usage</i> , 12 <sup>e</sup> éd., Duculot, Paris-Louvain la Neuve, 2008.		

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional în vederea adaptării și ameliorării planului de învățământ, și mai ales cu Primăria Municipiului Cluj-Napoca (direcția Turism), Vaiamada SRL (traduceri și interpretariat), și alții.
---

**10. Evaluare**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Definirea și ilustrarea noțiunilor fundamentale de lexicologie (morfologie și semantică lexicală) și de lexicografie; Descrierea structurii lexicului limbii franceze; Noțiuni de istorie externă a limbii franceze; Registre stilistice ale limbii franceze (registru familiar, argou)	Examen scris de 2h în sesiunea de examene	Medie ponderată : 2*nota la examen +1*nota cp1+ 1* nota cp 2/4
10.5 Seminar	Rigurozitate, autonomie în pregătirea individuală; Corelarea cu activitatea de grup; Inventivitate și originalitate; Corectitudinea limbii franceze și coerența prezentării.	Verificare pe parcurs: cercetare tematică de grup	20% din nota la lexicologie
Curs practic 1	Elemente de morfosintaxă a substantivului și verbului aplicate corect în traduceri; Utilizarea unei limbi franceze corecte, adecvare stilistică.	Verificare pe parcurs: teste scrise	Medie ponderată : 2*nota la examen +1*nota cp1+ 1* nota cp 2/4



Curs practic 2	Pronunția corectă a sunetelor și a grupurilor fonetice din limba franceză; Cunoașterea regulilor fonetice și aplicarea lor în lectura unor texte la prima vedere; Capacitatea de a produce un discurs oral fluent și atent la normele gramaticale ale limbii.	Verificare pe parcurs, în scris și oral Activitatea semestrială: 30% Verificarea parțială/finală: 70%	Medie ponderată : 2*nota la examen +1*nota cp1+ 1* nota cp 2/4
10.6 Standard minim de performanță			
Studentii cunosc conceptele operatorii, le pot defini și exemplifica într-o limbă franceză corectă. Studentul poate folosi în scris și în oral lexicul limbii franceze, conștient de valorile sale semantice și de registru.			
<b>Detalii organizatorice, gestionarea situațiilor excepționale:</b>			
• Frauda sau tentativa de fraudă la examinare se sancționează cu nota 1 (unu).			

Data completării 22.03.2024	Semnătura titularului de curs 	Semnătura titularului de seminar 	Semnătura titularului de curs practic 1 -	Semnătura titularului de curs practic 2 
Data avizării în departament 15.04.2024	Semnătura directorului de departament 			
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil		Ștampila facultății	